

Рецензії

Пилипенко М.І., Розенфельд Л.Г. Радіологічна термінологія (видання друге, виправлене і доповнене). — Харків: ХНДІМР, 1999. — 436 с.

В умовах науково-технічного прогресу і стрімкого розвитку нових медичних технологій вкрай важливим є впровадження та стандартизація медичної термінології, що сприяє взаєморозумінню між науковцями різних напрямків медико-біологічних та технічних наук і працівниками практичної медицини в галузі радіології.

Значну допомогу у вирішенні цього важливого завдання надає друге видання термінологічно-словникового довідкового посібника, підготовленого досвідченими професіоналами, які мають багаторічний досвід у галузі медичної радіології і визначенні відповідної термінології. Майже два десятиріччя автори публікували та обговорювали у фахових періодичних виданнях термінологічні проблеми медичної термографії, радіаційної дозиметрії, комп'ютерної томографії та ін.

При впорядкуванні та аналітичному розгляді термінів автори керувались такими критеріями, як збереження традиційності їх використання, лаконічність, максимально точна предметна відповідність, можливість утворення похідних термінів. Для підвищення інформативності довідника до нього введено загально-методичні терміни, що найчастіше використовуються в практиці: міжнародна анатомічна номенклатура, морфологічні класифікації пухлин тощо.

Дуже важливо підкреслити, що в книзі знайшли відповідне місце численні терміни, які стосуються нових технологій променевої діагностики, а саме: “спірально комп'ютерна рентгенотомографія”, “магнітно-резонансна томографія”, “позитронно-емісійна томографія” та ін. Довідник вдало відображає інтегральну тенденцію сучасної медичної термінології, яка полягає в одночасному використанні греко-латинських та англомовних термінів і терміноелементів.

Терміни подано в алфавітному порядку, що полегшує їх пошук.

Слід підкреслити, що весь термінологічний масив викладений аутентично трьома мовами: українською, російською, англійською. Останнє особливо важливе, враховуючи сучасні можливості пошуку спеціальних наукових медичних джерел через мережу Інтернет та інших, в яких інформація подається переважно англійською мовою.

На закінчення необхідно зазначити, що книга має чітку практичну спрямованість і як цінний посібник, безумовно, знайде широке застосування у повсякденній діяльності не лише радіологів, але й фахівців багатьох інших медичних профілів. Якщо на майбутнє передбачається повторне видання книги, бажано було б поряд з терміном наводити його визначення (дефініцію).

Академік АМН України, професор
Ю.П.Зозуля